

Glossary of procedural steps in eNCC (November 2017)

Brief [topic]	Akte [onderwerp]
Brief: amendment of claim/defence	Akte: wijziging eis/verweer
Brief: as directed	Akte: na aanwijzingen
Brief: as per judgment	Akte: na tussenvonnis/tussenarrest
Brief: deposit	Akte: depot
Brief: exhibits	Akte: overlegging producties
Brief: exhibits (response)	Akte: uitlating producties
Brief: on court record	Akte: uitlating proces-verbaal
Brief: other	Akte: overig
Brief (simple)	Akte (eenvoudig)
Brief (extensive)	Akte (uitgebreid)
Brief (extensive) (response)	Akte (uitgebreid) (antwoord)
Case closed	Zaak gesloten
Conference	Comparitie
Conference: case management	Comparitie: regie
Conference: settlement	Comparitie: schikking
Directions	Aanwijzingen
Directions: briefs	Aanwijzingen: aktes
Directions: case management	Aanwijzingen: regie
Directions: compliance (particulars/exhibits/other)	Aanwijzingen: beslissing mbt bezwaar (stellingen/productie/overig)
Directions: conference	Aanwijzingen: comparitie
Directions: confidentiality	Aanwijzingen: geheimhouding/gesloten deuren
Directions: court fee	Aanwijzingen: griffierecht
Directions: default (failure to appear)	Aanwijzingen: verstek
Directions: deposit returned	Aanwijzingen: teruggave depot
Directions: disallowed	Aanwijzingen: geweigerd
Directions: discontinuance	Aanwijzingen: doorhaling
Directions: discontinuance (settlement)	Aanwijzingen: doorhaling (schikking)
Directions: documents	Aanwijzingen: stukken
Directions: expert	Aanwijzingen: deskundige
Directions: expert (deposit paid)	Aanwijzingen: deskundige (voorschot ontvangen)
Directions: expert (report received)	Aanwijzingen: deskundige (rapport ontvangen)
Directions: expert (written submission)	Aanwijzingen: conclusie na deskundigenbericht
Directions: expert (rebuttal)	Aanwijzingen: conclusie van antwoord na deskundigenbericht
Directions: judgment	Aanwijzingen: zaak staat voor vonnis/arrest
Directions: language	Aanwijzingen: taal
Directions: notice to parties or third parties	Aanwijzingen: oproeping partijen of derden
Directions: on-site inspection	Aanwijzingen: descente
Directions: referral received from other court	Aanwijzingen: verwijzing door ander gerecht; ontvangen
Directions: response to exhibits	Aanwijzingen: uitlating producties

Directions: restart	Aanwijzingen: hervatting
Directions: stay	Aanwijzingen: aanhouding
Directions: Supreme Court response received	Aanwijzingen: antwoord Hoge Raad ontvangen
Directions: time limit	Aanwijzingen: uitstel
Directions: translation	Aanwijzingen: vertaling
Directions: witness testimony	Aanwijzingen: enquête
Directions: witness testimony (rebuttal)	Aanwijzingen: contra-enquête
Directions: written submissions	Aanwijzingen: nadere conclusies
Further written submission	Nadere conclusie
Further written submission (response)	Nadere conclusie (antwoord)
Further written submission: as directed	Nadere conclusie: na aanwijzingen
Further written submission: as per judgment	Nadere conclusie: na tussenvonnis/tussenarrest
Further written submission: expert	Nadere conclusie: na deskundigenbericht
Further written submission: expert (response)	Nadere conclusie: antwoord na deskundigenbericht
Further written submission: witness testimony	Nadere conclusie: na enquête
Further written submission: witness testimony (response)	Nadere conclusie: antwoord na enquête
Hearing	Zitting
Hearing: argument	Zitting: pleidooi
Hearing: argument on motion	Zitting: pleidooi incident
Hearing: expert testimony	Zitting: enquête deskundige
Hearing: expert testimony (rebuttal)	Zitting: contra-enquête deskundige
Hearing: witness testimony	Zitting: enquête
Hearing: witness testimony (rebuttal)	Zitting: contra-enquête
Judgment	Vonnis/arrest
Judgment: additional	Vonnis/arrest: aanvulling
Judgment: briefs	Vonnis/arrest: aktes
Judgment: case management	Vonnis/arrest: regie
Judgment: conference	Vonnis/arrest: comparitie
Judgment: correction	Vonnis/arrest: herstel/verbetering
Judgment: costs	Vonnis/arrest: kosten
Judgment: directions	Vonnis/arrest: aanwijzingen
Judgment: documents	Vonnis/arrest: stukken
Judgment: enforceability pending appeal	Vonnis/arrest: uitvoerbaarheid bij voorraad
Judgment: expert	Vonnis/arrest: deskundige
Judgment: final	Vonnis/arrest: eindvonnis/eindarrest
Judgment: hearing	Vonnis/arrest: zitting
Judgment: on-site inspection	Vonnis/arrest: descente
Judgment: referred to other chamber/court	Vonnis/arrest: verwijzing naar andere kamer/ander gerecht
Judgment: response to exhibits	Vonnis/arrest: uitlating producties
Judgment: restart	Vonnis/arrest: hervatting
Judgment: stay	Vonnis/arrest: aanhouding
Judgment: Supreme Court referral	Vonnis/arrest: vraag aan Hoge Raad
Judgment: witness testimony	Vonnis/arrest: enquête
Judgment: written submissions	Vonnis/arrest: nadere conclusies
Judgment by default	Vonnis/arrest: bij verstek

Judgment in summary proceedings	Vonnis/arrest in kort geding
Judgment on motion	Vonnis/arrest in incident
Judgment on motion (authority/jurisdiction/venue/rules)	Vonnis/arrest in incident (bevoegdheid/reglement)
Judgment on motion (interim measure)	Vonnis/arrest in incident (voorlopige voorziening)
On-site inspection	Descente
Motion	Incident/verzoek
Motion: add as third party	Incident/verzoek: tussenkomst
Motion: add party	Incident/verzoek: voeging partij
Motion: additional judgment	Incident/verzoek: aanvullend vonnis/arrest
Motion: authority/jurisdiction/venue/rules	Incident/verzoek: bevoegdheid/reglement
Motion: case management	Incident/verzoek: regie
Motion: challenge to originating document	Incident/verzoek: bezwaar tegen procesinleiding
Motion: confidentiality	Incident/verzoek: geheimhouding
Motion: confidentiality (third parties)	Incident/verzoek: geheimhouding (derden)
Motion: consolidation	Incident/verzoek: samenvoeging van zaken
Motion: contribution/indemnity	Incident/verzoek: vrijwaring
Motion: correction	Incident/verzoek: herstel/verbetering
Motion: default ruling	Incident/verzoek: verlening verstek
Motion: directions	Incident/verzoek: aanwijzingen
Motion: disallow	Incident/verzoek: bezwaar
Motion: discontinuance	Incident/verzoek: doorhaling
Motion: documents/exhibits	Incident/verzoek: stukken/producties
Motion: expert investigation	Incident/verzoek: onderzoek deskundige
Motion: judgment	Incident/verzoek: vonnis/arrest
Motion: on-site inspection	Incident/verzoek: descente
Motion: other	Incident/verzoek: overig
Motion: response	Incident/verzoek: conclusie van antwoord
Motion: restart	Incident/verzoek: hervatting
Motion: set aside default judgment	Incident/verzoek: verzet
Motion: stay	Incident/verzoek: aanhouding
Motion: stay of enforcement	Incident/verzoek: schorsing tenuitvoerlegging
Motion: time limit	Incident/verzoek: termijn
Motion: time limit extension	Incident/verzoek: uitstel
Motion: time limit extension (response)	Incident/verzoek: uitstel (antwoord)
Motion: witness testimony	Incident/verzoek: enquête
Notice	Kennisgeving
Notice: availability	Kennisgeving: verhinderdata
Notice: communication/service	Kennisgeving: oproeping/betekening
Notice: lawyer withdrawn	Kennisgeving: onttrekking advocaat
Notice: waiver	Kennisgeving: ziet af van proceshandelingen
Notice: withdrawal of application	Kennisgeving: intrekking verzoekschrift
Scheduling: argument	Planning: pleidooi
Scheduling: availability	Planning: verhinderdata
Scheduling: availability noted	Planning: verhinderdata ontvangen
Scheduling: conference	Planning: comparitie
Scheduling: expert testimony	Planning: enquête deskundige

Scheduling: hearing
Scheduling: judgment
Scheduling: judgment (directions)
Scheduling: judgment on motion
Scheduling: on-site inspection
Scheduling: witness testimony
Statement: appeal
Statement: claim
Statement: counterclaim
Statement: counterclaim defence
Statement: cross-appeal
Statement: cross-appeal defence
Statement: defence
Other

Planning: zitting
Planning: vonnis/arrest
Planning: vonnis/arrest (aanwijzingen)
Planning: vonnis/arrest mbt incident/verzoek
Planning: descente
Planning: enquête
Conclusie: grieven
Conclusie: eis
Conclusie: eis in reconventie
Conclusie: antwoord in reconventie
Conclusie: incidenteel hoger beroep
Conclusie: antwoord in incidenteel hoger beroep
Conclusie: antwoord
Overig